



GIUDITTA
Vedo grandi porte sbarrate.
Sette nere porte sbarrate.
Perché sono chiuse le porte?

BARBABLÙ
Perché nessuno penetri qui con lo sguardo.

GIUDITTA
Apri, apri!
Aprile, per amor mio.
Ogni porta si spalanchi!
Che il vento possa entrare.
Che il sole possa entrare.

Da il libretto "A kékszakkallú Herceg vara"
(Il castello del principe Barbablù) scritto
da Béla Balázs per l'opera in un atto, Op.
11 di Béla Bartók del 1911; traduzione di
Giorgio Pressburger.

Barbablù e il famoso mazzo di
chiavi delle porte del castello
illustrato da Gustave Doré nel
1862 per le fiabe di Charles
Perrault del 1697

Bluebeard and the famous
set of keys to the castle doors
illustrated by Gustave Doré in
1862 for Charles Perrault's 1697
fairy tales.



"Rispetto a una teoria della
cultura è come se ci trovassimo
là dove si trova la Giuditta di
Bartók, quando chiede d'aprire
l'ultima porta sulla notte." G.
Steiner, *Nel castello di Barbablù.*
*Note per la definizione della
cultura*, Garzanti, Milano, 2011.

G. Steiner, *In Bluebeard's
Castle. Some Notes towards the
Redefinition of Culture*, 1971

Aprire le porte nel castello di Barbablù

Marcello Balzani

Utilizzo la celebre metafora di George Steiner, immaginata in anni di rivoluzione sociale e culturale ed ora forse da recuperare in un *Presente* denso di sfide tecnologiche ed ambientali, per introdurre questo numero di *Paesaggio Urbano*, dedicato alla III edizione delle "Giornate del Restauro e del Patrimonio culturale" organizzate dal Dipartimento d'Architettura dell'Università di Ferrara. La cultura è ricerca. Lo è l'idea stessa come l'ipotesi di adottare una "teoria della cultura operante in assenza di un dogma o di un imperativo", di una *mitologia attiva* o di una struttura simbolica. Siamo costretti ad aprire tutte le porte del castello di Barbablù (che ricordano quelle del *corridoio tecnologico* finalizzato all'innovazione descritto da Joseph Schumpeter), perché "ci sono" e perché chiedono di non essere tradite. *Paesaggio Urbano* cerca quindi di entrare nella realtà con tante "chiavi" ed ecco perché le tesi di laurea, di scuola di specializzazione e di dottorato dell'VIII edizione del "Premio Domus Restauro e Conservazione Fassa Bortolo" dialogano con le esperienze di ricerca internazionale dell'Unione Italiana per il Disegno al suo IV Simposio, trovando un focus nell'ambito della gestione dei rischi e della salvaguardia del patrimonio all'interno del progetto *Firespill Italia-Croazia*. La copertina è dedicata al Colosseo e a come forse anche l'*Amphitheatrum Caesareum* sia entrato in una stanza del castello di Barbablù. *Paesaggio Urbano* è pronto ad ospitare il dibattito. Riccardo Dalla Negra ha aperto la porta ed ha acceso la sua luce.

I will use George Steiner's famous metaphor - imagined in years of social and cultural revolution and now perhaps to be recovered in a *Present* full of technological and environmental challenges - to introduce this issue of *Paesaggio Urbano*, dedicated to the third edition of the "Giornate del Restauro e del Patrimonio culturale" organised by the Department of Architecture of the University of Ferrara. Culture is research. So is the very idea as the hypothesis of adopting a "theory of culture operating in the absence of a dogma or an imperative",

of an *active mythology* or a symbolic structure. We are being forced to open all the doors of Bluebeard's castle (reminiscent of those of the *technological corridor* for innovation described by Joseph Schumpeter), because "they are there" and because they ask not to be betrayed. *Paesaggio Urbano* therefore seeks to enter reality with many "keys" and this is why the degree, specialisation and doctorate theses of the VIII edition of the "Domus Restoration and Conservation Fassa Bortolo Award" dialogue with the international research experiences of the

Unione Italiana per il Disegno at its IV Symposium, finding a focus in the field of risk management and heritage protection within the Italy-Croatia Firespill project. The cover page is dedicated to the Colosseum and how perhaps even the *Amphitheatrum Caesareum* has entered a room in Bluebeard's castle. *Paesaggio Urbano* is ready to host the debate. Riccardo Dalla Negra has opened the door and turned on his light.